

CABECERA**YACIMIENTO:** Iglesia de San Miguel Arcángel (San Miguel de Escalada, Gradefes, León)**MUNICIPIO:** Gradefes**PROVINCIA:** León**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 4641**N. INV:** Iglesia de San Miguel Arcángel (San Miguel de Escalada, Gradefes, León)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Lápida**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** LAPIDA**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 47,9 x 46,3**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 8**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** E**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Pentagonal**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

(Cruz) (Alpha et Omega) Era Ma CCa VIIa. / Rector ide(m) prior d(e) Buxa, co(n)te(m)pne(n)s o(mn)ia
 fluxa, / pausat i(n) hac fossa capie(n)ti corp(us) et ossa / dict(us) Guicard(us) fuit hic satis ad mala
 tard(us) / na(m)q(ue) bo(no)ru(m) fuit unus p(res)b(ite)rorum / s(an)c(t)i maioru(m) fuit unus
 canonicoru(m) / Ruphi q(ui) Chr(ist)o mundo migrav(it) ab isto / marcii paccato k(a)l(endas) XVI

Texto dado por Martín López (2014, 226).

APARATO CRÍTICO:

Fita lee en la línea 5 quot

beatorumquot

TRADUCCIÓN:

(Cruz) (Alfa y Omega) En el año 1169. El rector y prior de Boisse llamado Guicardo, menospreciando todos los avatares del mundo, reposa en esta fosa en que caben su cuerpo y sus huesos. Fue este hombre diligente para el bien, pues no en vano fue uno de los sacerdotes buenos, de los canónigos de San Rufo de más talla, el cual dejó este mundo y fue a reunirse con Cristo el día 14 de febrero.

Traducción dada por Martín López (2014, 226-227).

COMENTARIO:**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

FTE. LEC.: Martín López (2014, 226).

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Excelente estado de conservación. Innumerables nexos y abreviaturas.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Caracteres carolinos elegantes y primorosamente ejecutados.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 14 de febrero de 1169, siglo XII.

CRIT. DAT.: El propio texto.

CONTEXTO HALLAZGO: Lápida sita en el interior de la torre románica.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4641; Martín López, M.^a E. (2019) "La epigrafía como instrumento de publicidad en los monasterios medievales", Instrumentos de publicidad espiritual y material en los monasterios medievales, Aguilar de Campoo, pp. 201-232. Martín López, María Encarnación (2014) "Las inscripciones de San Miguel de Escalada: nueva lectura" en G. Cavero Domínguez y V. García Lobo (coords.) San Miguel de Escalada: (913-2013), Universidad de León, León, pp. 226-227. Martín López, María Encarnación (2011) "La salvación del alma a través de las inscripciones medievales", en IX Jornadas Científicas sobre Documentación: la muerte y sus testimonios escritos, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, pp. 260-261. García Lobo, Vicente (2011) "El difunto reivindicado a través de las inscripciones», en IX Jornadas Científicas sobre Documentación: la muerte y sus testimonios escritos, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, pp. 176 y 189. del Hoyo Calleja, Javier - Rettschlag, Pablo Kurt (2008) "Carmina Latina Epigraphica Medievalia de San Miguel de Escalada (León)", Studia philologica valentina 11, pp. 216-217. Miguel Ángel García Guinea y José M^a Pérez González (dirs) (2002) Enciclopedia del románico en Castilla y León, León, 5, Fundación Santa María la Real, Aguilar de Campoo, p. 627. García Lobo, Vicente (1999) "Epigrafía medieval y filología", en M. Pérez González (coord.), Actas [del] II Congreso Hispánico de Latín Medieval: (León, 11-14 de noviembre de 1997), vol. 1, p. 63. García Lobo, V. (1982) Las inscripciones de San Miguel de la Escalada. Estudio crítico, Barcelona, n^o17. Fita Colomé, Fidel (1899) San Miguel de Escalada y Santa María de Piasca. Datos inéditos, BRAH 34, pp. 315.

**BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES**



17



Captura